



CINDERELLA

PIRATE
PRODUCTIONS

CASINO
SYNDICAL 1982

POMME D'API
HABILLE
LES PETITS

DE LA
NAISSANCE
A
18 ANS

24, AVENUE DE
LA PORTE NEUVE,
LUXEMBOURG

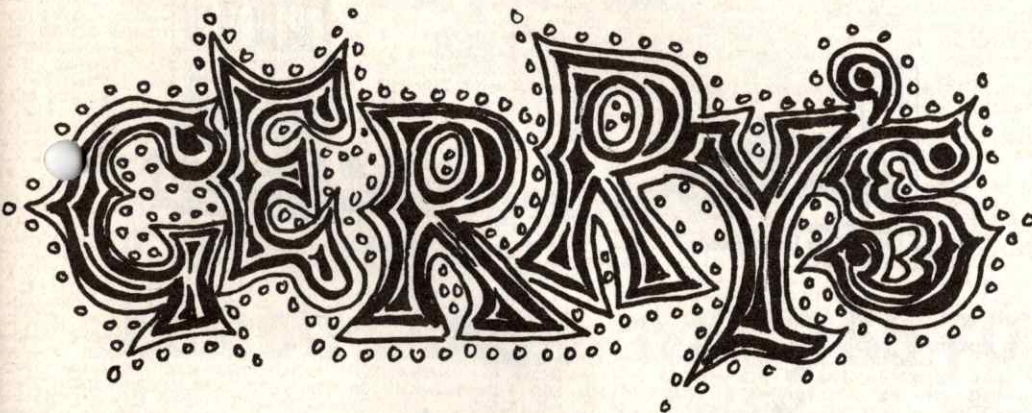
Jackie Fleming
gives piano
lessons (RSM
syllabus) for
beginners from
6 years old.

TEL: 36 94 56



410 bd d'ARANCHES
(GALERIE)
LUXEMBOURG
TEL: 48 93 18 ●

LIBRERIA ESPAÑOLA
(LIBRERIA ESPAÑOLA)
- LIVRES - DISQUES
- CASSETTES -



GERRY'S - LADIES' HAIRDRESSING -
9.00-5.30 TUESDAYS TO SATURDAYS
- 5, RUE JEAN-PIERRE SAUVAGE -
TEL: 43 64 94

Hi-Fi Philips. La perfection du son.

Le respect de la musique,
c'est Philips.

Un grand choix de chaînes
Hi-Fi Philips est au service de la
musique: Tourne-disques,
tuners, amplis, decks à
cassettes, meubles rack et

enceintes acoustiques à des
prix qui laissent rêveur.

L'expérience et la qualité
européenne de Philips sont vos
meilleurs atouts.

En vente chez votre
électricien spécialisé.



PHILIPS
10-21, route d'Arion
Strassen

UNIVERS
de la cuisine

BONNEVOIE

88, rue de Bonnevoie
Tél. 49 64 61
L. D. de Luxembourg



la coussinerie
s. à r. l.

14 . rue des bains
l u x e m b o u r g
téléphone : 22292

coussins et canapés sur mesure
couvre-lits exclusivité agnes comar

PIRATE PRODUCTIONS
PRESENTS
CINDERELLA
OR
LOVE MAKES THE WORLD GO ROUND

BY
V.C. CLINTON-BADDELEY

WITH MUSIC BY
GAVIN GORDON & WALTER LEIGH

CAST

FAIRY SNOWFLAKE
DEMON GUMBOIL
DANDINI
ALICE
PRINCE CHARMING
BARON STONEYBROKE
ISABELLE
AMY
THE HORSE

CINDERELLA
CHRYSTAL
SILVER
BUTTONS
NORMAN & SYDNEY,
the Broker's Men
GRAND MAGICIAN

LADIES & GENTLEMEN OF THE CHORUS
ANNETJE BEUGELINK, ANTHONY CLOVER,
LIZ COWBURN, URSULA EICHIN,
BRIGITTE FREITAG, SERGIO MAGRI,
MORAG REINERT, WILLY ROBERTS,
STEPHEN RUSSON, DIANE SUTHERLAND,
JEAN THOMAS, WELLINGTON &
CAROLE WILLIAMS

MARGARET GREEN
HUBERT WELLENSTEIN
GEORGINA PACKER
LYNDA PRYCE
DOFFIE HOLDSWORTH
DICK HOLDSWORTH
EDWARD SEYMOUR
ALAN CARLISLE
JAN BLURTON &
HUBERT WELLENSTEIN
ANNE WHEELER
CIODHNA DEMPSEY
MARY WALSH
DOUG JENKS
DAVID BUCKLEY &
RANDY CROSBIE
GARTH DAVIES

DIRECTION
DESIGN
WARDROBE
MAKE-UP

PROPERTIES
CHOREOGRAPHY
STAGE MANAGEMENT
LIGHTING
SPECIAL EFFECTS & CAR
CONSTRUCTION
CREW

PROMPTING
FRONT OF HOUSE
BOX OFFICE
PROGRAMME ADVERTISING
PRODUCTION SECRETARY
COORDINATION
MUSICAL DIRECTION
BAND

CHORUS MASTER
CHORUS SECRETARY
GRATEFUL THANKS TO
ANGELA HOOGEWERF,
MESSRS SAMUEL FRENCH LTD, MR & MRS
KIRSCH, the FNCTTEL, HERMIOLE,
PAUL DUNSTAN, NELLY SOLERTE, RTL,
MIKE WOLSTENCROFT and ROY GORDON

PETER CARR-NORTH
JANE CARTER
ANNABEL SHAND with
LIZ BUCKLEY & RUTH MANNING
GERALDINE ASHTON with
JILL HAWKINS
GILL BILANY
SUSAN BAILLIE
TERRY BILANY
MARK PAYNE
JOHN THOMAS
ROLAND REINERT
ERIC FARRER &
JAN PACKER
L. WOODHALL
LIZ CARR-NORTH
FIONA GOUDEKET
ANNETJE BEUGELINK
GEORGINA PACKER
EDWARD SEYMOUR
JAMES LARKIN
CHRIS BIRCH, BILL BRAY,
FRANK NOBLE &
RODOLFO PELLICCIONE
STEPHEN RUSSON
MARY WALSH

CENDRILLO

ACTE I - LA PANTOMIME S'OUVRE PAR L'AFFRONTLEMENT TRADITIONNEL ENTRE LE BIEN ET LE MAL INCARNÉS PAR LA FÉE SNOWFLAKE ET LE DÉMON GUMBOIL QUI DIRIGENT LES FORCES DU DESTIN DANS TOUT CE QUI SUIVRA.

DANDINI, LE VALET DE CHAMBRE DU PRINCE CHARMING, EST SÉDUIT PAR LA BEAUTÉ D'AUCE, LA SERVEUSE DU BAR LOCAL. LE PRINCE CÈDE SA PLACE À DANDINI, QUI EST DONC PRÉSENTÉ AU BARON STONEYBROKE ET À SES DEUX VILAINES BELES-FILLES COMME ÉTANT LE FILS DU ROI. CENDRILLO, LA FILLE DU BARON, APPARAÎT ENSUITE & RUIT AVEC SUCCÈS L'ÉPREUVE À LAQUELLE LA SOUMET LA FÉE SNOWFLAKE. CELLE-CI JETTE AORS UN SORT AU PRINCE QUI S'ÉPREND DE CENDRILLO, MAIS PAR MALHEUR, LE SORT ENVOÛTE AUSSI AUCI, LA DÈMI-SŒUR DE CENDRILLO, QUI S'EFFORCE DE FAIRE PARTAGER AU PRINCE SA PASSION DE L'ALPINISME.

UN PEU PLUS TARD AU CHÂTEAU DU BARON, TANDIS QUE LES VILAINES BELES-FILLES ESSAIENT DE PRÉPARER UN DESSERT À BASE DE SUCCEDANÉS, BUTONS, LE DOMESTIQUE, FAIT DE SON MEUX POUR CONTRAINDRE SON MAÎTRE ENDETTE À LUI PAYER SES GAGES. QUANT À CENDRILLO, LE PRINCE, TOUJOURS VÊTU COMME DANDINI, L'INVITE À AVER AU BAL. SUR CES ENTREFAITES, LE BARON REÇOIT LA VISITE D'HUISSIERS ET LES DISSUADE D'EMPORTER SON MOBILIER EN FAISANT APPEL À LEUR PATRIOTISME.

PENDANT CE TEMPS, LES VILAINES SŒURS S'HABILENT POUR LE BAL DANS LA PLUS GRANDE AGITATION. UNE FOIS PRÊTES, ELLES S'EN VONT DANS LA GUIMBARDE DU BARON, LAISSANT CENDRILLO EN COMPAGNIE DE BUTONS QUI S'EFFORCE DE LA CONSOLER D'ÊTRE LAISSÉE POUR COMPTE. TOUTEFOIS, GRÂCE AU POUVOIR MAGIQUE DE LA FÉE SNOWFLAKE, NOS DEUX AMIS PARTENT BIENTÔT AU BAL À LEUR TOUR.

ACTE II - MALGRÉ UNE PANNE MALÉCONTEUSE, LE BARON ET SES BELES-FILLES ARRIVENT AU PALAIS OÙ ILS ACCAPARENT AUSSIÔT DANDINI, CROYANT TOUJOURS AVOIR AFFAIRE AU PRINCE, LEQUEL DANSE DÉJÀ AVEC CENDRILLO. LORSQUE DANDINI RÉVÈLE LA SUPERCHERIE, SES VICTIMES TENTENT DE TROUVER UN RÉCONFORT DANS LA BOISSON.

TANDIS QU'AUCE, QUI A TROUVÉ UN EMPLOI AU PALAIS, SE PRÉSENTE À DANDINI, LE DÉMON GUMBOIL ENSORCELLE L'HORLOGE, RETARDANT AINSI LE DÉPART DE CENDRILLO. EN ENTENDANT SONNER LES DOUZE COUPS DE MINUIT, CELLE-CI S'EN VA PRÉCIPITAMMENT, PERDANT UNE PANTOUFLE DANS SA FUITE.

LE LENDEMAIN MATIN, DANDINI SE PRÉSENTE AU CHÂTEAU, PORTEUR DE LA PANTOUFLE MAGIQUE. LES VILAINES SŒURS DONT LE PIED EST TROP LARGE SE CONSOLIENT À LA PERSPECTIVE DE DEVENIR RICHES ET LA FÉE SNOWFLAKE APPORTE UNE FIN TRIOMPHALE À LA PANTOMIME.

AUDIENCE SONG

GIN PUT THE GINGER IN GRANNIE,
MALT PUT THE MUSTARD IN MA,
AND IF SHE KEPT OFF WATER
HER DAUGHTERS DID OUGHTER,
FOR WATER'S TOO NASTY BY FAR.

STOUT PUT THE SIZZLE IN SISTER,
PORT PUT THE PEPPER IN PA,
SO DON'T ASK ME WHAT'LL
I TAKE FROM THE BOTTLE —
FOR MY PART

I'LL
TAKE
THE
WHOLE
BAR!



CLOTHES
GIFTS
EVERYTHING
YOU WANT
MAGIC AT magic

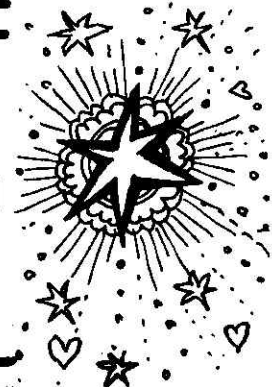
boutique
magic
tél. 47 00 45
20A, avenue de la porte-neuve



FERD. ACKERMANN

Maitre - Opticien

Ouvert le Samedi — Fermé le Lundi



Pringle of Scotland

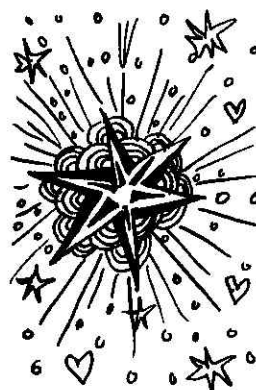
Burberrys

maison fondée en 1899

8, rue du
Marché-aux-Herbes
LUXEMBOURG

Téléphone 2 30 32

**MAISON
HARPES**



Applications générales d'électricité

Radios, Télévision

R. Reisch-Kinnen

Fournisseur de la Cour
LUXEMBOURG

23, rue Philippe — Tél. 2 76 24





**Spécialiste en chaussures
depuis 1921**

rue du Marché-aux-Herbes no 7
(à proximité du Palais Grand-Ducal)
Luxembourg-Tél.: 2 45 24

Fournisseur de la Cour



Vale la pena di fare una passeggiata fino
in fondo alla Grand-Rue da Gilly per
trovare scarpe di ottima qualità e un
servizio unico combinati a prezzi di ieri.

Ein Spaziergang durch die Grossstrasse
hinunter bis zu Gilly lohnt sich, denn bei
Gilly erwarten Sie Schuhe von bester
Qualität und einmaliger Service zu
Preisen von gestern.

Ça vaut la peine de se promener jusqu'au
bout de la Grand-Rue chez Gilly pour des
chaussures de haute qualité et service
aux prix d'autrefois.

It's worth your while walking down the
Grand-Rue to Gilly's for highest quality
shoes and service at yesterday's prices.



LA BIBLE

DIE BIBEL

Parole de Dieu
— comme cadeau
— pour l'étude

Gottes Wort
— als Geschenk
— zum Studieren

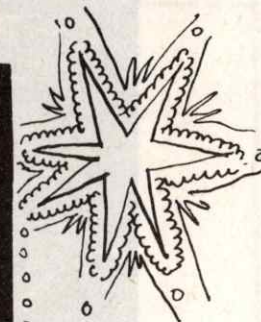
— pour la prière
— pour méditer
— pour enfants
— d'art
— en 20 langues

— zum Gebet
— zur Meditation
— für Kinder
— als Kunstbuch
— in 20 Sprachen

AU BON LIVRE

6, Av. de la Liberté, LUXEMBOURG tél. 2 21 93

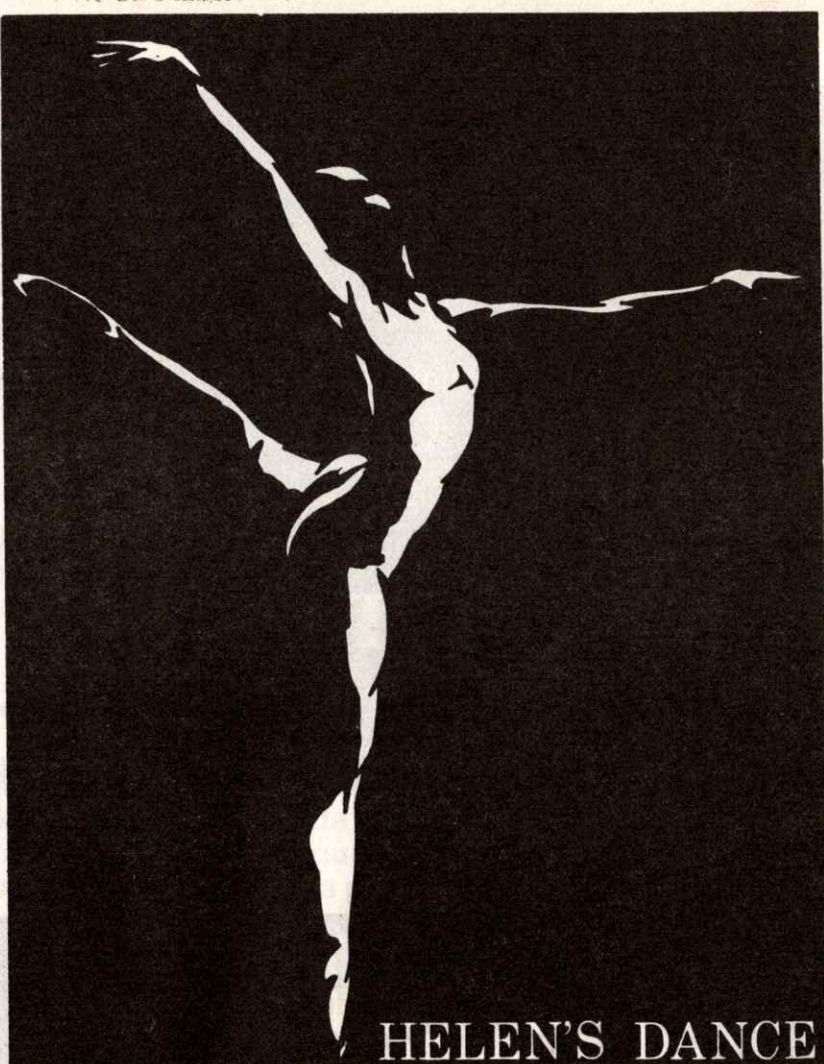
FERMÉ LE DIMANCHE — SONNTAG RUHETAG



Aliments non dénaturés
La Vie Claire
Source de Santé

LA VIE CLAIRE

LUXEMBOURG-BONNEVOIE 7.rue Auguste - Charles
telephone 48 20 28 (en face de la poste)



HELEN'S DANCE

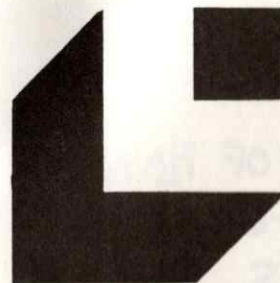
ECOLE DE DANSE

HELENE VAN DEN KERCHOVE

Luxembourg - 104, av. Victor Hugo - tél. 47 32 05 - 47 26 83

Gymnastique - Danse rythmique
Jazz-dance

pour enfants - adolescents - adultes



LA LUXEMBOURGEOISE
S. A. d'Assurances
LUXEMBOURG 1118
10, rue Aldringen
Téléphone : 47611

- est connue pour ses tarifs et conditions avantageux;
- est connue pour son impeccable service;
- est connue pour ses règlements rapides et coulants.

All types of insurance Agency : **BETTY SCHAGEN**... Tél. 87863
148 HEFFINGEN, GD LUXEMBOURG.

TOP PEOPLE
SHOP AT



COME &
CHOOSE
YOUR
Books,
TOYS,
SWEETS,
CHOCOLATES
& TEA

NEW VIDEO HIRE.



PIRATE PRODUCTIONS

WAS FORMED BY A GROUP OF PLAYERS INVOLVED IN THE SUCCESSFUL PRODUCTION OF THE PIRATES OF PENZANCE IN MAY 1979. SINCE THEN, PIRATES HAVE PRESENTED ALADDIN (JAN. 80), JOHN GAY'S BEGGAR'S OPERA (NOV. 81), AND THE MIKADO (MAY 81) AND TRIAL BY JURY (OCT. 81), BOTH BY GILBERT & SULLIVAN, CONTRIBUTING MORE THAN A QUARTER OF A MILLION FRANCS TO CHARITY. PROFITS FROM CINDERELLA WILL GO TO THE STUART HENRY MULTIPLE SCLEROSIS RESEARCH FUND APPEAL & LA LIGUE LUXEMBOURGEOISE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES.

FOR FURTHER INFORMATION, CONTACT PIRATES' SECRETARY, GEORGINA PACKER, 11 RUE DES MARÂICHERS, KIRCHBERG - LUXEMBOURG